

el felze



GLI ARTIGIANI DELLA GONDOLA

tra rispetto delle tradizioni e aggiornamento tecnologico,

Complesse e fortunate vicissitudini della storia hanno consentito che le *arti* legate alla costruzione della gondola venissero trasmesse pressoché intatte dal medioevo a ieri. Oggi però ragioni diverse, anche motivate, mettono a rischio un enorme Patrimonio Culturale Intangibile; un patrimonio complesso imperniato su tecniche speciali caratterizzate anche da una forte manualità e dalla personalizzazione dei prodotti: pezzi unici realizzati per clienti unici.

Perché ciò non succeda buona parte de “*I artigiani de gondole et suoi fornimenti*” si sono riuniti nell’associazione *El Felze: Squerariòli* (i carpentieri navali specializzati nella costruzione di questi straordinari scafi), *remèri* (gli artigiani che costruiscono i remi perfetti in idrodinamica ed equilibrio e le forcole: sculture lignee necessarie alla conduzione e manovrabilità delle nostre barche), *intagiadòri* (gli scultori che decorano con bassorilievi parti dello scafo e arredi mobili), *battiloro* (da secoli trasforma piccole pepite in fogli sottilissimi da applicare a parti della barca), *doradòri* (coloro che applicano le foglie d’oro), *fravi* (i forgiatori dei famosi ferri da prua e delle lame da poppa), *fondidòri* (coloro che fondevano ottone e bronzo secondo il metodo a staffa di particolari ornamenti metallici della barca), *tapessièri* (artigiani specializzati nella realizzazione di arredi e cuscinerie), *baretèri* (realizzano i berretti invernali in stoffa e i cappelli estivi in paglia), *sartòri* (confezionano originali divise da parata), *caleghèri* (Realizzano particolari calzature). Questi artigiani specializatissimi hanno scelto di unirsi sotto questo ideale *Felze*, l’antica cabina della gondola ormai non più realizzata, per contarsi, per contare e per raccontare: narrare del patrimonio di conoscenze ricevuto in eredità e di quella filiera, corta ma con una lunga storia, di cui molti degli stessi veneziani ignorano l’essenza.

Le abilità manuali e le pratiche di questi mestieri saranno “portate in Piazza” dall’associazione *El felze* con i suoi artigiani e con i tutti i colleghi che resistono in questa città e che quotidianamente testimoniano la necessità di valorizzare questo Patrimonio Culturale Intangibile.

gli artigiani di “El Felze”

GONDOLA BUILDERS

between respecting traditions and technical updating

Complex and lucky vicissitudes in history have permitted the *arts* connected to gondola building, to be handed down almost untouched, from medieval times to yesterday. However, today for different reasons even if justified, an enormous intangible cultural heritage is at risk; a complex heritage based on special methods distinguished by strong manual skills and customization of products: unique pieces constructed for sole clients.

To prevent the worst from happening, artisans ("*I artieri de gondole et suoi fornimenti*") have gathered in *El Felze*, an association involving *squerariòli* (ship carpenters specialized in the building of these extraordinary boats), *remèri* (artisans who construct oars that are perfect in hydrodynamics and equilibrium, and rowlocks: wooden sculptures necessary to move and manage our boats), *intagiadòri* (sculptors who decorate parts of the boat and moveable furnishings with low relief), *battiloro* (over the centuries, these artisans transforms little nuggets into very thin leaves to be applied to boat parts), *doradòri* (artisans who apply the gold leaf), *fravi* (forge masters of the famous prow-heads and tail-trims), *fondidòri* (artisans who fuse brass and bronze according to split patterns for particular metallic boat ornaments), *tapessièri* (upholsterers) *baretèri* (those making the winter berets and summer straw hats), *sartòri* (tailors making the original pageant uniforms), *caleghèri* (those making special footwear). These highly specialized artisans have chosen to gather in this ideal *Felze* - the antique gondola cabin that is not constructed any more, to tell each other, to recount and narrate a heritage of knowledge handed down, recent but with a long story - a story in which many Venetians ignore the essence.

The manual abilities and the activities of these trades will be "made public" by *El Felze* with its artisans, and all those co-workers who daily witness the necessity to highlight this intangible cultural heritage.

"*El Felze*" artisans